

GEMEINDE ENNEBERG

Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI MAREBBE

Provincia di Bolzano - Alto Adige

COMUN DE MAREO

PROVINZIA DA BALSAN

Steuerkodex – Cod. Fisc. 81004190211
(0474) 501644

MWST.-Nr. - Part. IVA 00581260213

(0474) 501023 Fax

**REGOLAMENTO
COMUNALE SUI
CONTROLLI INTERNI**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
INTERNEN KONTROLLEN**

**REGOLAMONT SORA I
CONTROI INTERNS**

DEL

DER

DAL

**COMUNE DI
MAREBBE**

**GEMEINDE
ENNEBERG**

**COMUN DE
MAREO**

Genehmigt mit Gemeinderats-
beschluss Nr. 39/2016 vom
23/11/2016.

Approvato con delibera consiliare n.
39/2016 del 23/11/2016.

Aproé con deliberaziun de Consèi
de Comun nra. 39/2016 dai
23/11/2016.

<p align="center">Art. 1 Oggetto</p>	<p align="center">Art. 1 Gegenstand</p>	<p align="center">Art. 1 Argomont</p>
<p>1. Il presente regolamento é adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'attuazione amministrativa del comune.</p>	<p>1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.</p>	<p>1. Cösc regolamont vën dé fora en atuaziun dal art.1 dla lege provinziala dai 15.12.2015, n. 31 y regolëia l'organisaziun y la modalilté por fá i controis interns dl'aministrazziun dal comun.</p>
<p align="center">Art.2 Sistema dei controlli interni</p>	<p align="center">Art. 2 Internes Kontrollsystem</p>	<p align="center">Art. 2 Sistem de control intern</p>
<p>1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:</p> <p>a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile, finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;</p> <p>b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi, finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;</p> <p>c) controllo di gestione, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il</p>	<p>1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:</p> <p>a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit, um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;</p> <p>b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme, zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;</p> <p>c) Gebarungskontrolle, um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis</p>	<p>1. Le comun organisëia en sistem de control intern do chisc puné:</p> <p>a) controls dla regolarité amministrativa y contabla dopormez por garantí la legitimité y la regolarité amministrativa y contabla desco ince la dërta ativité amministrativa dal comun do l'aprovaziun dai ac y provedimoné;</p> <p>b) control dl'atuaziun dai plans y programs por la valutaziun dla concordanza danter i risultaé arjuné y i traveré gnüs des dant;</p> <p>c) control de gestiun por verifiché la faziun, l'efizienz y l'economizité dl'ativité amministrativa y por otimé y en cajo comedé le raport danter i traveré/les aziuns y les</p>

<p>rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;</p> <p>d) controllo sugli equilibri finanziari, finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.</p>	<p>zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;</p> <p>d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.</p>	<p>ressurses/i resultač;</p> <p>d) control dai ecuilibers finaziars por garantí le control dai ecuilibers finaziars tla competența, residui y cassa.</p>
<p>2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.</p>	<p>2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.</p>	<p>2. Le sistem de control á ince na funziun de sostegn pla prevenziun dla coruziun. Le program de control mess gní coordiné con le plan de prevenziun dla coruziun aladô dla lege n. 190/2012.</p>
<p>3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.</p>	<p>3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.</p>	<p>3. Con le sistem dai controis interns ne pó nia les prozedôres aministratives gní agravades.</p>
<p>Art. 3 Soggetti del sistema dei controlli interni</p>	<p>Art. 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems</p>	<p>Art. 3 Porsones co tól pert al sistem de control intern</p>
<p>1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono</p> <p>a) il segretario comunale / Vice segretario</p> <p>b) il responsabile del servizio finanziario</p> <p>c) i responsabili dei servizi interessati.</p>	<p>1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:</p> <p>a) der Gemeinsekretär / Vize-Gemeinsekretär</p> <p>b) der Verantwortliche des Finanzdienstes</p> <p>c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.</p>	<p>1. Cöstes porsones tól pert al sistem de control intern:</p> <p>a) le secreter de comun / vize-secreter de comun</p> <p>b) le responsabl dal sorvij finaziar</p> <p>c) i responsabli dai sorvij interesses.</p>
<p>2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione degli</p>	<p>2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeinsekretär ausgeübt, der dafür die</p>	<p>2. La gestiun, coordinaziun y concordanza interna danter les ativités desvalies de control sorantol le secreter de comun co ciafa por cösc informaziuns, dač y documontaziun dai ufizi y</p>

uffici e servizi.	Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	sorvij.
3. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni	3. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technischen Unterstützung des Gemeinindenverbandes in Anspruch.	3. Por i controij do art. 2, paragraf 1, letra a) y c) ciafa le comun sostëgn technich dla lia dai comus.
Art. 4 Controllo successivo di regolarità contabile (art. 56-ter, commi 2 e 3 L. R. n. 1/1993 testo vigente)	Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R. G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	Art. 4 Controij dla regolarité contabla dopormez (art. 56-ter, paragraf 2 y 3 lege regionala n. 1/1993 testo en faziun)
1. La Giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.	1. Der Gemeindeg Ausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1. La Junta de Comun fej fora vigne ann le program por i controij dopormez dla regolarité contabla y dá dant ci y tan d'ac y prevedimonc ch'al é da verifiché.
2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.	2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindeg sekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.	2. Pla atuaziun dal program por i controij do paragraf 1 chîr le secretêr de Comun fora i ac y i prevedimonc a cajo y fej le control.
3. Il segretario comunale predispose una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.	3. Der Gemeindeg sekretär verfasst einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindeg sekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	3. Le secreter de comun scri na relaziun sora i controij fac y i resultač gnüs fora. T'en cajo ch'al é gnü fora irregolaritês, co mess gní spiegades, dá le secreter de comun dant regoles aladô co mess gní tignides etc.

<p>4. La relazione sul controllo viene trasmessa ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.</p>	<p>4. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat zu übermitteln.</p>	<p>4. La relaziun sora i controimess gní mostrada ai responsabli dai sorvij, al revisur dai cunc' desco ince al Consèi de comun.</p>
<p>Art. 5 Controllo di gestione (Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L. R. n. 1/1993 testo vigente)</p>	<p>Art. 5 Gebarungskontrolle (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R. G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p>Art. 5 Control de gestiun (Art. 56-bis, paragraf 2, letra a) lege regionala n. 1/1993 testo en faziun)</p>
<p>1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p>	<p>1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p>	<p>1. Inteziun dal control de gestiun é garantí tal comun na dërta y economica gestiun dles ressurses publiches, la bona ativité aministrativa sonza dificoltês desco ince la trasparènza dl'ativité enstessa.</p>
<p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p>	<p>2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindeverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p>	<p>2. Basa por le control dla gestiun é la relaziun sora la revijiun de döt le teritore che la lia dai comuns mèt vigne ann a disposiziun ai comuns.</p>
<p>3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>	<p>3. Der Gemeindegemeinsekretär nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindeverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>3. Le secreter de comun fej na valutaziun sora la situaziun dal comun tai confrunc' dai atri comuns de plü o manco la medema grandèza. Tal cajo ch'al ciafa fora val iregolarité verificheiel dô specificamonter por da ciafé fora les gaujes dl'iregolarité. Atló pol ince se fá daidé tecnicamonter dla lia dai comuns.</p>
<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che</p>	<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht</p>	<p>4. I risultaç dla valutaziun y dl'analise vèn scriç adöm te na relaziun co contègn ince</p>

<p>contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>	<p>zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>propostes por provedimonc' concrec' de coreziun eventualai. La relaziun vën mostrada ala junta de comun y ai responsabli dai sorvij.</p>
<p align="center">Art. 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L. R. n. 1/1993 testo vigente)</p>	<p align="center">Art. 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R. G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p align="center">Art. 6 Control dl'atuaziun dai plans y programs (Art. 56-bis, paragraf 2, letra b) lege regionala n. 1/1993 testo en faziun)</p>
<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>	<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Le control dl'atuaziun dai plans y programs vën fat sön la base dal documont unitar de programaziun, te chël ch'al é dé dant i traverc' strategics y operatifs dal comun.</p>
<p>2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.</p>	<p>2. Der Gemeinsekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufenen Semester beschrieben sind.</p>	<p>2. Le secreter de comun scri dui iadi al ann na relaziun sora l'ultimo semester, te chëra ch'al descri la situaziun d'atuaziun dai traverc' definis' belo tal documont unitar de programaziun.</p>
<p>3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.</p>	<p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relaziun vën mostrada al consëi de comun.</p>
<p align="center">Art. 7 Controllo sugli equilibri finanziari (Art. 56-bis, comma 2 lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L. R. n. 1/1993 testo vigente)</p>	<p align="center">Art. 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p align="center">Art. 7 Control dai ecuilibers finanziairs (Art. 56-bis, paragraf 2 letra c) desco ince Art. 56-sexies, paragraf 1 lege regionala n. 1/1993 testo en faziun)</p>
<p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei</p>	<p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der</p>	<p>1. Le responsabl dal sorvij finanziair coordinëia le control dai ecuilibers finanziairs tla competënza, residui y cassa.</p>

residui e di cassa.	Rückstände- und der Kassagebarung.	
2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con scadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.	2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.	2. Le control sora le romagner dai ecuilibers finanziairs vën fat trës dal responsabl dal sorvij finaziar. Le responsabl dal sorvij finaziar scri almanco vigne trëi mënc na relaziun sora le control y confermëia le romagner dai ecuilibers finanziairs. La relaziun vën mostrada al revisur dai cunc, al secreter de comun, ala junta de comun y ai responsabli dai sorvij.
3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la giunta provvederà.	3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die da Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welche innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.	3. Tal cajo che le responsabl dal sorvij finaziar constatëii entartan le control dla gestiun dla competënza o dai residui de ci che an tól ete o dá fora, che al é na situaziun co podess manacé i ecuilibers finanziairs, informëiel le revisur dai cunc co proponëia te 15 dis provedimonc coretifs co gnará atués dla junta de comun.
Art. 8 Entrata in vigore	Art. 8 Inkrafttreten	Art. 8 En faziun varënta
1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.	1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.	1. Cösc regolamont é en faziun legala dla data dal'esecutivité dla deliberaziun d'aproaziun.
2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia	2. Für alles von dieser Verordnung nicht	2. Por döt ci co n'é nia preodü da cösc regolamont

alle disposizioni di leggi vigenti in materia.	Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.	féjon referimont ales disposiziuns de lege tla materia.
--	---	---